

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 36 (1960-1961)  
**Heft:** 8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M A I

Schweizer  
Spiegel

1 9 6 1

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . . . .	9
<i>Als Bürochef in Südamerika.</i> Von Veronica Tani . . . . .	10
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsli . . . . .	13
<i>Fotos:</i> Diamant-Foto / Roger Kaysel . . . . .	17
<i>Fotos:</i> Walter Erni / Hans Baumgartner . . . . .	23
<i>Der neue Hut.</i> Erzählung in Berndeutsch von Walter Hofer . . . . .	26
<i>Der Verlust der Spielräume.</i> Von Stadtgärtner Richard Arioli . . . . .	30
<i>Überfremdung – eine nationale Gefahr.</i> Von Dr. Adolf Guggenbühl . . . . .	37
<i>Packschnüre.</i> Erzählung von Susi Bürdeke . . . . .	49

Fortsetzung auf nächster Seite

...in **12** Tagen  
neues Wohlbefinden!  
durch eine  
**Zyma-Frischhefe-Kur!**



Zu bestellen in allen  
**Apotheken + Drogerien**  
Eine Kur Fr. 12.80

**Zyma AG Nyon**

**Glichés Henzi Bern**



*Küchenspiegel**Mein Eßbudget.* Antworten auf unsere Rundfrage, II. Teil . . . . . 67*Frauenspiegel**Säuglingspflege – weniger ängstlich.* Von Adriana Huber-Grieder . . . 83*Als Frau allein durch Indien.* Von Melanie Bieri . . . . . 91*Was mir das Yoga-Turnen gibt.* Von Gerda Guggenheim-Seemann . . . 97*Die Seite der Leser.* Briefe an die Herausgeber . . . . . 101*Blick auf die Schweiz.* Von Oskar Reck . . . . . 109*Blick in die Welt.* Von Daniel Roth . . . . . 111*Pingi und Seli.* Ein Bilderbogen für Kinder von Hans Moser . . . . . 112

Das Titelbild «Der Mai ist gekommen» stammt von Marcel Vidoudez

**Erfolgreiche Männer...**

Erfolgreiche Männer merken sich die Stufen, die zum Erfolg führen. Die erste Einladung beim bewunderten Chef wird dem jungen Prokuristen und seiner reizenden Frau unvergeßlich bleiben.

Nach dem Essen bietet der Gastgeber seine Leibmarke an: Opal Elegantes. «Ich rauche nur diese Stumpen, ich finde sie immer gleich gut und ... meine Frau riecht sie gern.»

Der kluge Mitarbeiter nimmt einen vollen Zug und merkt sich dabei: Erfolgreiche Männer rauchen Opal Elegantes.

10 Stumpen  
Fr. 3.20



# Frühlingsferien in der Schweiz

## Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Altdorf</b>	(044)		<b>Klausen-Pass</b>	(044)	Z ab 4.— bis 5.—
Tea Room Engel . . . . .	2 22 06		Hotel Klausenpasshöhe . . . . .	6 11 64	MZ ab 5.—
Hotel Rest. Höfli * . . . . .	2 21 97	Z ab 5.—	<b>Krattigen</b>	(033)	
		MZ ab 5.—	Hotel Bellevue * . . . . .	7 56 41	ab 14.—
Hotel Krone * . . . . .	2 16 19	Z ab 14.—	<b>Küsnacht ZH</b>	(051)	
<b>Arosa</b>	(081)		Hotel Sonne * . . . . .	91 02 01	<b>16.50</b>
Hotel Victoria * . . . . .	3 12 65	<b>13.50 bis 18.—</b>	<b>Langnau i. E.</b>	(035)	
<b>Beatenberg</b>	(036)		Café-Conditorei		ff Patisserie
Pension Rosenau . . . . .	3 02 70	<b>12.— bis 13.—</b>	Hofer-Gerber . . . . .	2 10 55	und Glaces
<b>Bönigen</b>	(036)		<b>Lenzburg</b>	(064)	
Hotel-Pension			Confiserie Tea Room		
Chalet du Lac * . . . . .	2 20 41	<b>14.50 bis 18.—</b>	Kurt Bissegger . . . . .	8 18 48	
<b>Brienz</b>	(036)		<b>Locarno-Orselina</b>	(093)	
Hotel Rössli ° . . . . .	4 11 46	<b>13.50 bis 16.50</b>	Hotel Orselina * . . . . .	7 12 41	<b>18.— bis 25.—</b>
<b>Brissago</b>	(093)		<b>Lugano</b>	(091)	
Casa Gioconda . . . . .	8 25 08	Ferienwohnung	Hotel Fédéral-Bahnhof * . . . . .	2 05 51	ab 18.—
	(051)		<b>Lugano-Castagnola</b>	(091)	<b>17.— bis 25.—</b>
Robert Bresch, Zürich . . . . .	52 36 19	Z pauschal	Hotel Boldt * . . . . .	2 46 21	Z mit Privatbad
Pensione Noveledo * . . . . .	8 25 54	ab 17.50	Hotel Müller * . . . . .	2 70 33	<b>20.— bis 28.—</b>
		Halb-P. ab 12.50	<b>Luzern</b>	(041)	
<b>Brunnen</b>	(043)		Hotel Gambrinus * . . . . .	2 17 91	<b>14.— bis 17.—</b>
Hotel Bellevue au Lac * . . . . .	9 13 18	<b>16.— bis 23.—</b>	Hotel de la Tour		
Kurhaus Hellerbad			und Mostrose * . . . . .	2 14 43	<b>15.— bis 20.—</b>
und Parkhotel * . . . . .	9 16 81	<b>16.— bis 23.—</b>	Hotel du Théâtre * . . . . .	2 08 96	<b>14.— bis 17.—</b>
Hotel Rössli * . . . . .	9 10 22	<b>15.— bis 20.—</b>	Hotel St. Gotthard-		
<b>La Chaux-de-Fonds</b>	(039)	Z ab 6.50	Terminus * . . . . .	2 55 03	<b>20.— bis 32.—</b>
Hotel de la Balance * . . . . .	2 26 21	MZ ab 4.50	<b>Glion s/Montreux</b>	(021)	
<b>Grindelwald</b>	(036)		Hotel de Glion * . . . . .	6 23 65	<b>14.— bis 18.—</b>
Rest. Tea Room		tägl. Unterhaltg.	<b>Montreux</b>	(021)	
Au Rendez-vous . . . . .	3 21 81	Lunch ab 5.—	Hotel-Pens. Elisabeth * . . . . .	6 27 11	<b>19.— bis 22.—</b>
<b>Gstaad</b>	(030)	<b>19.— bis 30.—</b>	<b>Murten</b>	(037)	
Hotel National-Rialto * . . . . .	9 44 88	Tel. u. Radio	Hotel Enge * . . . . .	7 22 69	<b>14.— bis 16.—</b>
Posthotel Rössli * . . . . .	9 44 77	ab 16.—	Tea Room Monnier . . . . .	7 25 42	ff Patisserie
<b>Heiden</b>	(071)		<b>Oberhofen a/Thunersee</b>	(033)	
Hotel Krone * . . . . .	9 11 27	<b>17.— bis 22.—</b>	Hotel Bären * . . . . .	7 13 22	<b>15.— bis 16.—</b>
<b>Interlaken</b>	(036)		Hotel-Pension und		
Hotel Europe * . . . . .	2 12 41	<b>17.— bis 24.—</b>	Rest. Ländte * . . . . .	7 15 53	<b>15.— bis 17.—</b>
<b>Kandersteg</b>	(033)	<b>20.— bis 26.—</b>	<b>Rapperswil</b>	(055)	Z 5.— bis 6.—
Hotel Bernerhof * . . . . .	9 61 42	alles inbegr.	Hotel Post * . . . . .	2 13 43	MZ 3.50 bis 5.—
Hotel Doldenhorn ° . . . . .	9 62 51	<b>14.— bis 16.—</b>			

## Frühlingsferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Saenen</b> Hotel Gross-Landhaus- Kranichhof * . . . . .	(030) 9 45 25	18.— bis 19.—	<b>Valbella-Lenzerheide</b> Valbella-Posthotel * . . .	(081) 4 22 12	Pauschal 21.— bis 29.—
<b>Sachsels</b> Hotel Seehof * . . . . .	(041) 85 11 35	12.20 bis 14.80	<b>Vitznau</b> Hotel Vitznauerhof * . . .	(041) 83 13 15	Pens. ab 17.50
<b>Samedan</b> Hotel Bahnhof- Terminus * . . . . .	(082) 6 53 36	15.— bis 18.— P-Platz/Garage	<b>Weggis</b> Hotel Albana * . . . . .	(041) 32 13 45	Pens. ab 17.— Z ab 7.— fl. Wasser
<b>San Bernardino</b> Hotel Bellevue * . . . . .	(092) 6 26 26	16.— bis 19.—	<b>Weesen</b> Strandhotel du Lac ° . . .	(058) 4 50 04	Z 5.50 bis 8.— Pens. ab 14.—
<b>Seelisberg</b> Hotel Kulm und Sonnenberg * . . . . .	(043) 9 15 71	17.— bis 25.— fl. Wasser	<b>Wengen</b> Hotel Silberhorn * . . . .	(036) 3 41 41	ab 15.—
<b>Sigriswil</b> Hotel Adler * . . . . .	(033) 7 35 31	ab 13.—	<b>Wilderswil</b> Hotel Bärghuus * . . . . .	(036) 2 31 06	13.50 bis 16.— ab 12.50
<b>Sisikon UR</b> Hotel Urirotstock . . . . .	(043) 9 18 95	ab 14.—	<b>Winterthur</b> Hotel Krone * . . . . .	(052) 2 19 33	P 17.50 bis 23.— Z 7.50 bis 10.—
<b>Thun</b> Hotel Bären *alkoholfrei Hotel Falken * . . . . .	(033) 2 59 03 2 61 21	Z 5.— MZ 2.30 bis 3.50 19.— bis 26.—	<b>Yverdon</b> Hotel du Paon * . . . . .	(024) 2 23 23	15.— bis 17.—
<b>Thun</b> Hotel Kurhaus Sonnenhof * . . . . .	2 54 14	16.50 bis 23.—	<b>Zug</b> Hotel Löwen au Lac * . . .	(042) 4 00 73	Z ab 6.— MZ ab 4.50 MZ ab 4.50
<b>Thun</b> Confiserie Tea Room Steinmann . . . . .	2 20 47		<b>Zug</b> Hotel Zugerhof . . . . .	4 01 04	Dachgarten Kegelbahnen
<b>Urigen</b> Hotel Posthaus . . . . .	(044) 6 11 53	ab 14.— Z ab 3.50	<b>Zürich</b> Hotel du Théâtre,* Seilergraben 69 . . . . .	(051) 34 60 62	Z ab 10.— m. Privat-WC

# DER ARZT GIBT AUSKUNFT

## Beantwortung aller Fragen des Geschlechtslebens

von Dr. med. H. und A. Stone

Mit einem Vorwort  
von Dr. med. Hedwig Kuhn,  
Frauenärztin in Bern

Mit Abbildungen, geb. Fr. 17.40  
5.-6. Tausend

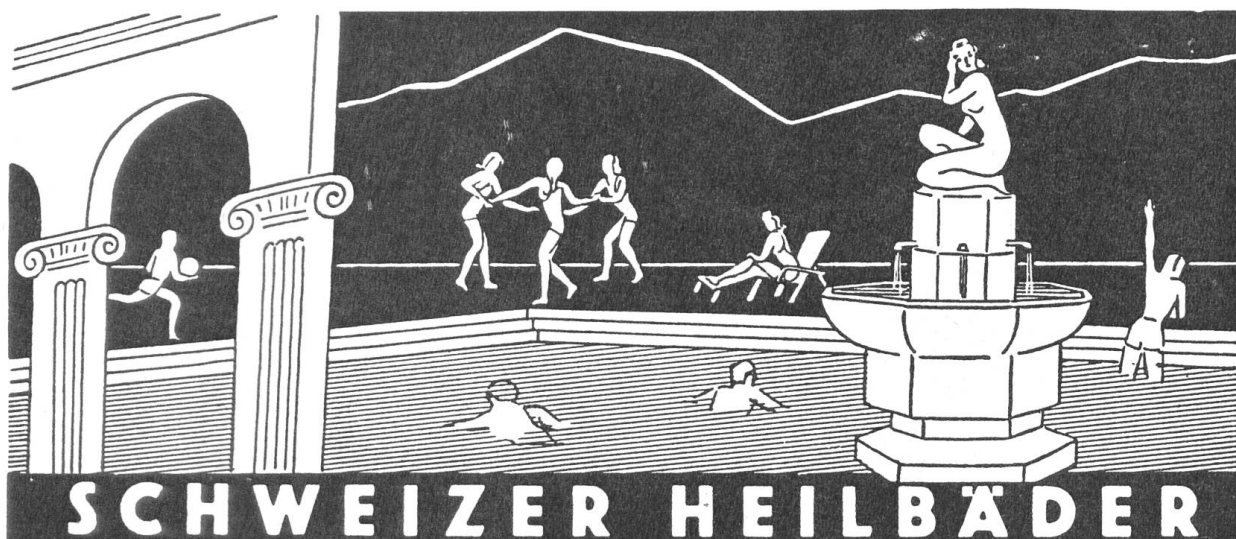
*Die «National-Zeitung» schreibt: «Wir empfehlen das Buch jedem Ehemann und jeder Ehefrau und auch den Ärzten, kurz eigentlich jedem Erwachsenen. Wir erinnern uns nicht, das Thema des Sexuellen jemals so frei von Schwulst und Muffigkeit und doch so erschöpfend behandelt gesehen zu haben wie hier. Es zeigt sich, daß man die «anstößigen» Dinge ohne Verletzung des Schamgefühls aussprechen kann, wenn nur das Mittel der Sprache einwandfrei gehandhabt wird und — natürlich — die Gesamthaltung sauber ist.»*

*Dr. F. S. N.*

### Die Leser urteilen:

«Ich bin glücklich, daß ich die Kosten der Fr. 17.40 nicht scheute, um mir Ihr Buch anzuschaffen. Die genauen Angaben, die es enthält, sind ein Vielfaches wert.»

Durch jede Buchhandlung!  
**SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG**  
Hirschengraben 20, Zürich 1



# SCHWEIZER HEILBÄDER

**SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE**

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
<b>Baden</b>	(056)		<b>Rheinfelden</b>	(061)	
Hotel Adler * . . . . .	2 57 66	<b>12.50 bis 15.—</b>	Hotel Solbad Krone . . .	87 55 55	<b>17.50 bis 22.—</b>
Hotel Bären * . . . . .	2 51 78	<b>16.— bis 24.—</b>	<b>Schuls</b>	(084)	
Badhotel Blume * . . . .	2 55 69	<b>15.— bis 18.—</b>	Hotel Filli . . . . .	9 13 36	<b>15.— bis 21.—</b>
<b>Bad Ragaz</b>	(085)		<b>St. Moritz-Bad</b>	(082)	
Parkhotel Flora * . . . .	9 19 87	<b>16.— bis 20.—</b>	Hotel Victoria		Z m. Frühstück
Hotel Lattmann * . . . .	9 13 15	<b>17.— bis 22.—</b>	Golf-Hotel garni * . . .	3 34 91	ab <b>10.—</b>
Hotel Ochsen * . . . . .	9 14 28	<b>15.50 bis 17.50</b>	Hotel du Lac * . . . . .	3 35 71	<b>19.— bis 27.—</b>



## WADI GINSENG gibt Kraft und Sicherheit

Energiespender für Mann und Frau mit Extrakt der Lebenswurzel Ginseng + Gelée Royale + Glutamin + Lecithin stärkt nachhaltig bei Erschöpfung, Nervosität, Übermüdung, vorzeitigem Altern. 3-Wochen-Kur Fr. 23.—, Flasche Fr. 12.50, Kapseln gegen Nervenschwäche Fr. 11.50 in Apotheken und Drogerien.

Vertrieb H. Egger & Co., Pharmaceutica, Bäch SZ



Nach einer guten Mahlzeit ...

# FERNET-BRANCA





## Ist ein Auto Gegenstand für Extravaganzen?

Wir würden eher sagen: nein! Überlassen wir kecke Modelaunen den Damen und ihrer Garderobe, überlassen wir sie den lebenswürdigen aber kurzlebigen Dingen einer einzelnen «Saison». Ein Automobil gehört entschieden nicht zu diesen kurzlebigen Dingen. Es kostet in jedem Falle so viel, dass es mehrere «Saisons» überdauern sollte. Der VW verzichtet auf modische Extravaganzen, er bleibt seiner schlichten, zeitlos

schönen Linie treu. Diese Tatsache hat eine äusserst wichtige Bedeutung: Indem der VW keinen modebedingten Modellwechsel erfährt, ist er wertbeständig wie kaum ein anderer Wagen. Ein sehr augenfälliger Beweis dafür sind die hohen Preise, die er immer und immer auf dem Occasionsmarkt erzielt. Schon beim wichtigsten Kostenfaktor, der Amortisation, schneidet also der VW auffallend gut ab! Und seine sprich-

wörtliche Wirtschaftlichkeit erstreckt sich auf sämtliche Betriebs- und Unterhaltskosten. Der Verbrauch ist gering, die Reparaturen sind selten. Da alle Service-Leistungen zu Festpreisen ausgeführt werden, da alle Ersatzteile ihren kontrollierbaren Tarif haben, lassen sich die Kosten der VW-Haltung zum voraus zuverlässig und sicher berechnen. Der VW ist kein Abenteuer!

Vorteilhafte Teilzahlungsmöglichkeiten durch die Aufina AG, Brugg.  
Verlangen Sie den ausführlichen Aufina-Prospekt bei Ihrem VW-Händler oder direkt bei der Aufina AG.



Rund 270 Vertretungen betreuen den VW in der Schweiz. Sie arbeiten nach dem VW-Festpreistarif, der 421 Positionen umfasst und damit in unserem Lande das einzige Servicestystem mit Fixpreisen für sämtliche Leistungen darstellt.

